

Livre de Daniel, chapitre 7

Moi, Daniel,

¹³ Je regardais, au cours des visions de la nuit,
et je voyais venir, avec les nuées du ciel, comme un Fils d'homme ;
il parvint jusqu'au Vieillard, et on le fit avancer devant lui.

¹⁴ Et il lui fut donné domination, gloire et royauté ;
tous les peuples, toutes les nations et les gens de toutes langues le servirent.
Sa domination est une domination éternelle, qui ne passera pas,
et sa royauté, une royauté qui ne sera pas détruite.

Psaume 92

Jésus-Christ, Seigneur, tu règnes dans la gloire.

¹ Le Seigneur est roi ;
il s'est vêtu de magnificence,
le Seigneur a revêtu sa force.

Et la terre tient bon, inébranlable ;
² dès l'origine ton trône tient bon,
depuis toujours, tu es.

⁵ Tes volontés sont vraiment immuables :
la sainteté emplît ta maison,
Seigneur, pour la suite des temps.

Apocalypse, chapitre 1

⁴ À vous, la grâce et la paix,
⁵ de la part de Jésus Christ, le témoin fidèle, le premier-né des morts, le prince des rois de la terre.
À lui qui nous aime, qui nous a délivrés de nos péchés par son sang,
⁶ qui a fait de nous un royaume et des prêtres pour son Dieu et Père,
à lui, la gloire et la souveraineté pour les siècles des siècles. Amen.
⁷ Voici qu'il vient avec les nuées, tout œil le verra, ils le verront, ceux qui l'ont transpercé ;
et sur lui se lamenteront toutes les tribus de la terre. Oui ! Amen !
⁸ Moi, je suis l'Alpha et l'Oméga, dit le Seigneur Dieu,
Celui qui est, qui était et qui vient, le Souverain de l'univers.

Alléluia. Alléluia. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! Béni soit le règne qui vient, celui de David, notre père **Alléluia.**

Évangile selon saint Jean, chapitre 18

En ce temps-là, Pilate

³³ appela Jésus et lui dit : « Es-tu le roi des Juifs ? »

³⁴ Jésus lui demanda :

« Dis-tu cela de toi-même, ou bien d'autres te l'ont dit à mon sujet ? »

³⁵ Pilate répondit : « Est-ce que je suis juif, moi ?

Ta nation et les grands prêtres t'ont livré à moi : qu'as-tu donc fait ? »

³⁶ Jésus déclara : « Ma royauté n'est pas de ce monde ; si ma royauté était de ce monde, j'aurais des gardes qui se seraient battus pour que je ne sois pas livré aux Juifs.

En fait, ma royauté n'est pas d'ici. »

³⁷ Pilate lui dit : « Alors, tu es roi ? »

Jésus répondit : « C'est toi-même qui dis que je suis roi.

Moi, je suis né, je suis venu dans le monde pour ceci :

rendre témoignage à la vérité. Quiconque appartient à la vérité écoute ma voix. »

³⁸ Pilate lui dit : « Qu'est-ce que la vérité ? »

Remarques sur le vocabulaire grec employé

Ces textes sont difficiles. Ils s'éclairent mutuellement. On pourra commencer par l'évangile, puis l'Apocalypse, puis le livre de Daniel et enfin le psaume.

Pour comprendre le vocabulaire (par exemple « roi »), il importe de distinguer le sens « vu de la terre » et le sens « vu du ciel ».

Quelle est la visée de l'évangéliste en nous racontant ce dialogue entre Jésus et Pilate ? Tenter de répondre à cette question peut orienter le travail sur les textes.

On pourra se référer aux deux autres évangiles de la fête du Christ-roi : jugement dernier [année A, Mt 25, 31-46] et dialogue avec le bon larron sur la Croix [année C, Lc 23, 35-43]. Ce titre n'est pas un constat, une affirmation dogmatique, mais une demande qui vise à nous convertir : Viens, et règne sur nous.

Apocalypse 1,5

Mais, avec la chair, vous ne mangerez pas le principe de vie, c'est-à-dire le sang [Gn 9,4]. Les images du sang et de la vie (psyché) sont donc semblables. Donner sa vie, c'est donner son sang.

Apocalypse 1,7

Le verbe voir / ὁράω exprime un voir intérieur.

Apocalypse 1,8

Alpha et Omega sont les premières et dernières lettres de l'alphabet grec. Le Seigneur Dieu est le Logos, le Verbe, la Parole. Les lettres de l'alphabet hébraïque sont symboliques d'un chemin partant de l'origine inaccessible, l'aleph de valeur 1 (la Bible commence par un beth de valeur 2) et allant vers l'aleph finale de valeur 1000.

Le mot souverain de l'univers correspond au grec Pantocrator (un mot inutilisé dans les quatre évangiles) et à l'hébreu Sabaoth, le Dieu des armées.

Évangile

Le nom de Pilate apparaît 20 fois dans l'évangile de Jean, uniquement pendant la passion [18,29 à 19,38]. A l'intérieur de ce passage, il est beaucoup question de roi et de royaume [18,33 à 19,21]. Il est intéressant de regarder l'ensemble pour éclairer l'extrait de la liturgie du Christ Roi.

Voici le contexte dans lequel Israël a eu un premier roi :

Tous les anciens d'Israël se réunirent et vinrent trouver Samuel à Rama. Ils lui dirent : « Tu es devenu vieux, et tes fils ne marchent pas sur tes traces. Maintenant donc, établis, pour nous gouverner, un roi comme en ont toutes les nations. » Samuel fut mécontent parce qu'ils avaient dit : « Donne-nous un roi pour nous gouverner », et il se mit à prier le Seigneur. Or, le Seigneur lui répondit : « Écoute la voix du peuple en tout ce qu'ils te diront. Ce n'est pas toi qu'ils rejettent, c'est moi qu'ils rejettent : ils ne veulent pas que je règne sur eux. Tout comme ils ont agi depuis le jour où je les ai fait monter d'Égypte jusqu'à aujourd'hui, m'abandonnant pour servir d'autres dieux, de même agissent-ils envers toi. Maintenant donc, écoute leur voix, mais avertis-les solennellement et fais-leur connaître les droits du roi qui régnera sur eux. » [1 Sm 8,4-9].

v33

Il appela / φωνέω Jésus. C'est la dernière occurrence de ce verbe, la précédente était au verset 27 : *le coq chanta*. Une annonce discrète du lever du soleil ? On trouve le substantif voix / φωνή au verset 37. C'est un autre mot (καλέω) qui est utilisé quand Jésus appelle ses disciples.

Les mots roi / βασιλεύς et royauté ou royaume / βασιλεία un peu plus loin ont la même racine, que l'on retrouve en Ap 1,6.

L'hébreu est ambivalent : le mot roi / מֶלֶךְ veut aussi dire Moloch, dieu auquel on sacrifie des enfants [Lv 20,2-5]. Le serviteur du grand-prêtre auquel Pierre coupe l'oreille droite s'appelle Malchus, c'est-à-dire roi [Jn 18,10].

v35

Nation / ἔθνος dans le sens de race (ethnie).

Les premières consonnes du mot grand-prêtre / ἀρχιερεύς (ἀρχή = chef et ἱερεύς = prêtre) sont un rho et un chi, l'inverse du chi-rho du mot Christ / Χριστός. Il pourrait y avoir là une insistance sur la question « qui est roi ? », qui règne.

v36

Jésus refuse la royauté selon le monde : *Jésus savait qu'ils allaient venir l'enlever pour faire de lui leur roi ; alors de nouveau il se retira dans la montagne, lui seul* [Jn 6,15]. Quelles différences entre les deux royautés ?

v37

Le grec ne dit pas JE SUIS (ἐγώ εἰμι) roi, mais *roi suis*.

Rendre témoignage / μαρτυρέω : le mot grec a donné martyr en français.

Il y a un glissement de la royauté vers la vérité. Quel rapport entre les deux ? La vérité est-elle spécifique de la royauté telle que l'entend Jésus ? Si oui, cela voudrait dire qu'un roi du monde ne peut pas être dans la vérité ?

v38

Il est curieux que ce verset, terminant le dialogue, ne soit pas dans la liturgie.

Littéralement : *Pilate lui dit : Quoi est vérité ?*

En ajoutant au substantif vérité {25 occurrences} l'adjectif vrai / ἀληθής {14}, l'adjectif vrai / ἀληθινός {9} et l'adverbe vraiment / ἀληθῶς {7}, on arrive à un total de 55 occurrences, semblable au nombre d'occurrences du mot fils / υἱός {55}.

Quoi / τί peut faire penser au mot araméen manne qui veut dire qui / quoi ? La semaine (6 jours), on récolte les questions. Et le sabbat (7^e jour), on écoute la Parole qui nourrit. Pilate pose 4 questions à Jésus (versets 33, 35, 37, 38), puis deux autres en 19,9-10, soit un total de 6. Or, selon le texte, Jésus ne semble pas répondre... La réponse arriverait-elle avec le sabbat ?

Le pronom grec quoi / τί comprend deux lettres : un tau évoquant la croix, et un iota (yod en hébreu) première lettre de Ἰησοῦς et de YHWH, Dieu qui devient homme {59} : le Fils {55} en croix {4}.